

III Seminari d'estiu  
*3rd Summer Seminar*  
North American Catalan Society

---

La traducció i els estudis catalans:  
entre l'estudi i la pràctica  
*Translation and Catalan Studies:  
Between Scholarship and Practice*

PROGRAMA

Institut d'Estudis Catalans  
Sala Nicolau d'Olwer  
Carrer del Carme, 47 (Barcelona)  
Dijous, 11 de juliol de 2024



Institut  
d'Estudis  
Catalans

**8:30 – 9:00 Acollida**  
**Benvinguda del comitè organitzador**

---

**9:00 – 9:15**  
**Benvinguda de Maria Teresa Cabré i Castellví,**  
**Presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans**

---

**9:15 – 10:30**  
**Taula rodona I — Els estudis de traducció**  
Modera: Maria Dasca, *Universitat Pompeu Fabra*

Laura Vilardell, *Northern Illinois University*  
The Cultural Turn in Translation Studies

Vanessa Palomo Berjaga, *Universitat Autònoma de Barcelona*  
Els traductors literaris: una espècie en perill d'extinció?

Mario Santana, *University of Chicago*  
The Challenge of Reading Translations in Iberian Literary Studies

---

*Pausa i esmorzar*

---

**11:00 – 12:00**  
**Taula rodona II — El llegat cultural i la traducció**  
Modera: Eloi Grasset, *University of California, Santa Barbara*

Pere Bescós, *Universitat Pompeu Fabra*  
Traducció dels clàssics al català

Núria Silleras-Fernández, *University of Colorado, Boulder*  
“Translation and Mutual Intelligibility in Renaissance Court Culture”

---

*Pausa*

---

**12:15 – 13:45**

**Taula rodona III — La pràctica de la traducció**

Moderada: Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*

Irene Solanich-Sanglas, *Universitat de Vic*

The Use of Language in the Novels of *La Negra*, by Edicions de La Magrana

Nicholas Wolters, *Wake Forest University*

From *Papallones* to *Mariposas* and Butterflies: Translating Narcís Oller for the English-Spanish Language Classroom

Aina Soley Mateu, *University of California, Los Angeles*

“Guardar la partida”: Translating Videogames into Catalan

**Cloenda: Comitè organitzador**

---

*14:00 Dinar*

---

COMITÈ ORGANITZADOR

Maria Dasca, *Universitat Pompeu Fabra*

Alba Girons, *University of Chicago*

Eloi Grasset, *University of California, Santa Barbara*

Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*